

BERRIOZAR 87



FIESTAS 1-6 DE Septiembre
JAIK 1-6 Irailaren

W. V. 1987

BERRIOZAR

IRAILA

87

Fiestas
Jaiak

SEPTIEMBRE 1

J. Bayo

NUEVO IBIZA CINCO PUERTAS

HECHO PARA SU GENTE.



Entra. No te cortes. El nuevo Seat Ibiza te espera con las puertas abiertas. Las cinco que ahora tiene. Para que disfrutes con toda comodidad de su amplio interior. Cinco puertas que conducen a la potencia de su motor System Porsche. A toda marcha. Como a ti te gusta, respondiendo en cualquier momento.

Vamos. A qué esperas. Entra en tu Concesionario Seat y ponte al volante del nuevo Ibiza cinco puertas. Saldrás por la puerta grande.

IBIZA 

B. Oneca, s.a.



Más de 1.000 puntos de asistencia técnica.

Queridos vecinos y amigos de Berrioizar:

Como en los tres años anteriores, el pequeño apartado inicial de este programa me permite llegar a cada uno de vosotros. Con este motivo, deseo y os invito a que participéis en todas las actividades que para vosotros se han programado.

Que estas fiestas de Berrioizar sean para todos motivo de encuentros y paz. Especialmente esto último tan imprescindible.

Ya que estamos en el Año del Medio Ambiente, vamos a crear un buen ambiente en el más amplio sentido de la palabra y que éste perdure, no sólo durante fiestas, sino "Per Omnia Secula"...

Siendo éste el último año de legislatura de la Corporación de este Concejo de Berrioizar que me honro en presidir, sirva este saludo como despedida hasta otra ocasión. ¡Viva San Esteban! ¡Viva Berrioizar!

Berriozarko auzokideok, agur t'erdí.

Joan zitzaigun azken hiru urte hauetan bezala orri zati honek aukera ematen dit zuei heltzeko. Horregatik dei egiten dizuet zuentzat antolatu diren ekintzetan parte hartzeko.

Berriozarko jai hauek, guztiontzat, benetako jaiak izan ditezen, zoriontsu eta pakean bizitzeko.

Urte hau Inguru Giroaren Urtea izanik egin dezagun giro on bat hitzaren esan nahi zabalagoan, eta hau iraun dadin, ez bakarrik festen bitartean "Per Omnia Secula" baizik.

Nik buru izaten dudán Berriozarko Kontzeiluaren Korporazio honetan legislaturaren azken urtea izanik bidualtzen dizuet agur hau beste bat arte agurtzeko.

¡Gora Beneztebe! ¡Gora Berrioizar!

LA ALCALDESA / ALKATESA

Portada: Iosu Bayo

Contraportada: Juanjo Navarro

Fotografías: Mikel Aizcorbe

Ya estamos aquí, otro año más en tus manos, con motivo de las fiestas de Berrioizar. Somos la Coordinadora Cultural de tu pueblo, el grupo de pelmas (balaris) de siempre que pretendemos hacer unas fiestas para todo el mundo; unas fiestas de verdad en las que no seamos espectadores de unos actos programados por otros. Para ello hay que participar activamente tanto en la preparación como en la fiesta propiamente dicha. Pensemos que es un momento señalado en el que podemos hacer juntos un poco más ese pueblo de Berrioizar que queremos. No es, como se ha venido diciendo, un tiempo de olvidar problemas, sino un tiempo para cambiar nuestras viejas mentalidades y abordar los problemas con mejores perspectivas. Si conseguimos esto las fiestas durarán hasta Septiembre del año que viene. ¡Feliz empalmada!

COORDINADORA CULTURAL DE BERRIOIZAR

Berriro ere zure eskuetan gaude, euskaldun zintzo hori. Berriozarko jaiak heltzen omen dira. Ez ba gaituzu ezagutzen zure herriko Kultur Koordinakunde-koak gara, betiko astunak.

Aurten, beste urte bezala, egiazko eta herriko jaiak egin nahi ditugu zure laguntzaz, bestela ezinezkoa bait zaigu. Hau egiteko denok parte hartu behar dugu herriko jaietan kalean zehar umore onaz.

Hortik ibiltzen herriko zenbait akats ikusiko duzu, baina haundiak ba dira ere beste era batez ikusiko duzu. Zenbait falta ere sumatuko duzu (batez ere joan zaigun eta kendu diguten jendearena). Eta hau ez da ixiltzeko ordua; problemak ez ditugu ahaztu behar. Jaiarekin batera badakizu zer dagoen... Gora Berriozarko jaiak!

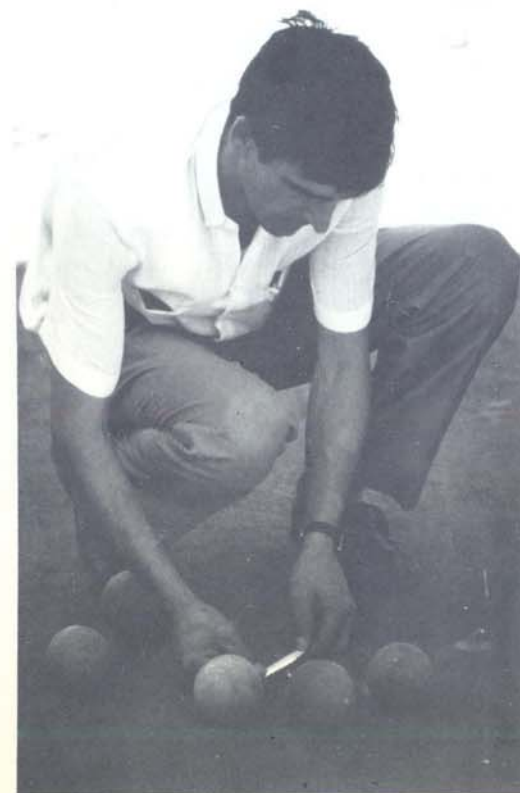
BERRIOZARKO KULTUR KOORDINAKUNDEA

 **Kultur etxea.**
Casa de cultura.
COORDINADORA CULTURAL DE BERRIOIZAR.

C/ S. AGUSTIN, Nº 3.

ACTIVIDADES DE PRE-FIESTAS

- Campeonato de Botxas, en el Casco Antiguo y organizado por Leku Alai
- Carreras ciclistas:
día 22 para escuelas ciclistas
día 30 para cadetes
organizadas por el Club Ciclista Berrioizar
- Campeonato de Petanca en el campo de fútbol
- Campeonato de Futbito Interpeñas, organizado por la Peña Los Cubas
- Campeonato de Pelota, tanto a mano como a paleta, organizado por la afición pelotazale de Berrioizar
- Campeonatos de: rana
mus
squash
organizados por Zulo Alai Elkartea y a celebrar en dicha Sociedad
- Cursillo de Danzas Regionales que se imparten gratuitamente en Casa de Cultura-Kultur Etxea a cargo de Txori Zuri
- Campeonato de Ping-pong, y charla coloquio sobre fiestas el día 27 a las 8 en el Club Juvenil, organizado por el Club Juvenil



PROGRAMA INFANTIL

Martes 1

- 6.- Txupinazo y grupo de animación infantil KIMETSA
- 7.- Actuación en Eguzki Enparantza del grupo de animación infantil KIMETSA
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego

Miércoles 2

- 10,30.- Gigantes y Cabezudos
- 11,30.- Danzas txikis
- 7,00.- Chocolatada y juegos infantiles
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego

Jueves 3

- 11.- Gigantes y Cabezudos
- 12.- Espectáculo infantil MARAVILLAS, en Eguzki Enparantza
- 7.- Juegos infantiles y chocolatada
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego

Viernes 4

- 11.- Gigantes y Cabezudos
- Mañana y tarde habrá Parque Infantil con castillo hinchable en Ilargi Parkea
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego

Sábado 5

- 11.- Gigantes y Cabezudos
- 12.- Vacas Txikis
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego. Tras el Toro de Fuego, Fuegos Artificiales



Domingo 6

- 11.- Recorrido de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos y despedida de ésta
- 12.- Campeonato de goitiberas (para mayores)
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego



- 6.- Chupinazo con la participación de las Peñas, txaranga Mendi, Txori Zuri, danzas txikis, Gigantes y Cabezudos, Gaiteiros y grupo de animación infantil KIMETSA

- 7.- Animación infantil en Eguzki Enparantza
- 7.- Final del Campeonato de Fútbol inter-peñas en Ilargi Parkea.
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego
- 12 - 4.- Baile con AZOR

- 6.- Txupinazo eta, behean, peñak, txaranga Mendi, Txori Zuri dantzari taldea, dantza txikiak, erraldoi eta kilikiak, dultzaineroak eta KIMETSA Haur animazio taldea

- 7.- Haur Animazioa Eguzki Enparantzán
- 7.- Peñen arteko futbito txapelketaren finala Ilargi Parkean
- 10.- Suzko zezena
- 12 - 4.- Dantzaldia AZORekin



(Todo en el Casco Antiguo)

- 10.-** Dianas
- 11.-** Tras la Misa en honor de San Esteban, baile de los mayordomos y piperropiles con anís. Seguidamente actuación de Txori Zuri, comparsa de Gigantes y danzas txikis.
- 1.-** Final del Campeonato de Botxas
- 7.-** Chokolatada y juegos infantiles
- 8 - 10.-** Baile con YATAGAN
- 10.-** Zezenzuskos - Toro de Fuego
- 12 - 3.-** Baile con YATAGAN

(Dena alde zaharrean)

- 10.-** Kalejira
- 11.-** Meza pasatu ondoren maiordomoen dantza eta ohizko piperropilak anisarekin. Gero Txori Zuri-ren ekitaldia, erraldoi eta kilikiak eta dantzari txikiak
- 1.-** Botxa txapelketaren finala
- 7.-** Txokolatada eta haur jokoak
- 8 - 10.-** Dantzaldia YATAGANekin
- 10.-** Suzko zezena
- 12 - 3.-** Dantzaldia YATAGANekin



- 10.-** Dianas
- 11.-** Comparsa de Gigantes y Cabezudos
- 12.-** Maravillas: espectáculo infantil
- 5,30.-** Final del Campeonato de Petanca en el campo de fútbol
- 6,30.-** Teatro: grupo de mujeres, en la parroquia
- 7.-** Juegos infantiles y chokolatada
- 8 - 10.-** Baile con MARATHON
- 10.-** Zezenzuskos - Toro de Fuego
- 12 - 3.-** Baile con MARATHON

- 10.-** Kalejira
- 11.-** Erraldoi eta kilikiak
- 12.-** Maravillas: haurrentzat ikuskizun
- 5,30.-** Petanca txapelketaren finala, futbol zelaian
- 6,30.-** Antzerkia elizan: emakume talde bat
- 7.-** Haur jokoak eta txokolatada
- 8 - 10.-** Dantzaldia MARATHONekin
- 10.-** Suzko zezena
- 12 - 3.-** Dantzaldia MARATHONekin

DEPORTE RURAL ENTRE PEÑAS HERRI KIROLA PEÑEN ARTEAN

DIA: 5 SABADO
HORA: 16,30 de la tarde
ILARGI PARKEA

EGUNA: LARUNBATA 5
ORDUA: arratsaldeko 6,30etan
ILARGI PARKEAN



Honako Herri Kirolak ikus ahal izanen ditugu
Podremos ver los siguientes deportes

HAIZKOLARI HARRIJASOTZAILE KORRIKALARI
TRONTZALARI SOKATIRA TXINGAERUTE

COMIDA POPULAR HERRI BAZKARIA

DIA: 5 SABADO
HORA: 2 de la tarde
En la Plaza S. Esteban

EGUNA: LARUNBATA 5
ORDUA: eguerdiko 2etan
DONEZTEBE enparantzan

MENU

Ensalada de melón
Conomé
Marmitako
Pollo al ajillo
Helado
Pan y vino
Café y copa

PRECIO: 500 Ptas.

MINUTA

Melonezko entsalada
Salda
Marmitako
Oilaskoa
Izozkia
Ogi eta ardoa
Kafe eta kopa

500 pzta. balio du

Apuntarse hasta el 31 de Agosto
Abuztuaren 31 arte apuntatzeko

Venta de tikets en
Txartelak salgai daude

Hibai Mendi, Casa de Cultura-
Kultur Etxea, Concejo de Berriozar,
Bar 101, Autoservicio Ilundain,
Bar Goaz, Asador Urbasa, Bar Vaquero y
en las peñas

VIERNES
OSTIRALA

4

SEPTIEMBRE
IRAILA



Todo el día habrá parque infantil con
castillo hinchable en Ilargi Parkea

10.- Dianas
11.- Comparsa de Gigantes y Cabezudos
5.- Baile de los jubilados en su local
6 - 8.- Vacas
7.- Jotas: los Pamplonicas
8 - 10.- Baile con IZALDI
10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego
12 - 4.- Baile con IZALDI

Egun osoan haur parkea airezko gaztelu-
rekin izanen da Ilargi Parkea

10.- Kalejira
11.- Erraldoi eta kilikiak
5.- Jubilatuen dantzaldia beren lokalan
6 - 8.- Betizuak
7.- Jotak: Los Pamplonicas
8 - 10.- Dantzaldia IZALDIekin
10.- Suzko zezena
12 - 4.- Dantzaldia IZALDIekin



- 10.- Dianas
- 11.- Comparsa de Gigantes y Cabezudos
- 12 - 1.- Vacas txikis
- 12.- Partido de fútbol: Etxabakoitz - Kiroldegi
- 1,30.- Comida de hermandad de los jubilados en el 101
- 2.- Comida popular amenizada por dos txarangas
- 5,30 - 7,30.- Vacas
- 6,30.- Deporte rural
- 7 - 8.- Flamenco
- 8 - 10.- Baile con EXAGONO
- 10.- Zezenzuskos y fuegos artificiales
- 12,30 - 4,30.- Baile con EXAGONO. En el intermedio caldico reconfortador
- 5.- Cucaña frente a Zulo Alai
- 7.- Chocolatada en Eguzki Enparantza a cargo del Club Juvenil

- 10.- Kalejira
- 11.- Erraldoi eta kilikiak
- 12 - 1.- Betizu txikiak
- 12.- Futbo partidua: Etxabakoitz - Kiroldegi
- 1,30.- Jubilatuen anaitasunaren bazkaria 101an
- 2.- Herri bazkari bi txarangekin
- 5,30 - 7,30.- Betizuak
- 6,30.- Herri kirola
- 7 - 8.- Flamenco
- 8 - 10.- Dantzaldia EXAGONOekin
- 10.- Suzko zezena eta su artifizialak
- 12,30 - 4,30.- Dantzaldia EXAGONOekin. Atsedenaldira Zopa Kaldo
- 5.- Kukaña Zulo Alai'aren ondoan
- 7.- Txokolatada Eguzki Enparantzan
- Gazte Elkartearen partez



- 10.- Dianas
- 10.- Tiro al plato
- 11.- Comparsa de Gigantes y despedida a la comparsa
- 12.- Campeonato de Goitiberas
- 12 - 1.- Flamenco
- 12.- Final del Campeonato de Fútbol de San Cristóbal
- 2.- Concurso de calderetes
- 6 - 8.- Vacas
- 8 - 10.- Baile con EXAGONO
- 10.- Zezenzuskos - Toro de Fuego
- 12 - 3.- Baile con EXAGONO. Pobre de mí

- 10.- Kalejira
- 10.- Platerara jaurtiketa
- 11.- Erraldoi eta kilikien agurra
- 12.- Goitiberen txapelketa
- 12 - 1.- Flamenco
- 12,00.- San Kristobalen futbol txapelketaren finala
- 2.- Kalderete txapelketa
- 6 - 8.- Betizuak
- 8 - 10.- Dantzaldia EXAGONOekin
- 10.- Suzko zezena
- 12 - 3.- Dantzaldia EXAGONOekin. Gai-xoa ni

RECORRIDO DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS

ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARSAREN IBILBIDEA

MARTES 1 ASTEARTEA

Concejo, Avda. Berriozar, Avda. Gipuzkoa, Lekoartea, Eguzki Enparantza (a las 7 etan), Iruñalde, Donamaria.

DIAS 2, 3 y 4 EGUNAK

Donamaria, Iruñalde, Avda. Gipuzkoa, San Agustín, Artekale, Lekoartea, Avda. Gipuzkoa, Kaleberri, Artekale, Iruñalde, Donamaria.

SABADO 5 LARUNBATA

Donamaria, Iruñalde, Avda. Guipuzkoa, Zortziko, Avda. Gipuzkoa, Kaleberri, Arantzazu, Iruñalde, Donamaria.

ESPECIAL JUBILADOS JUBILATUENTZAT EGITARAUA



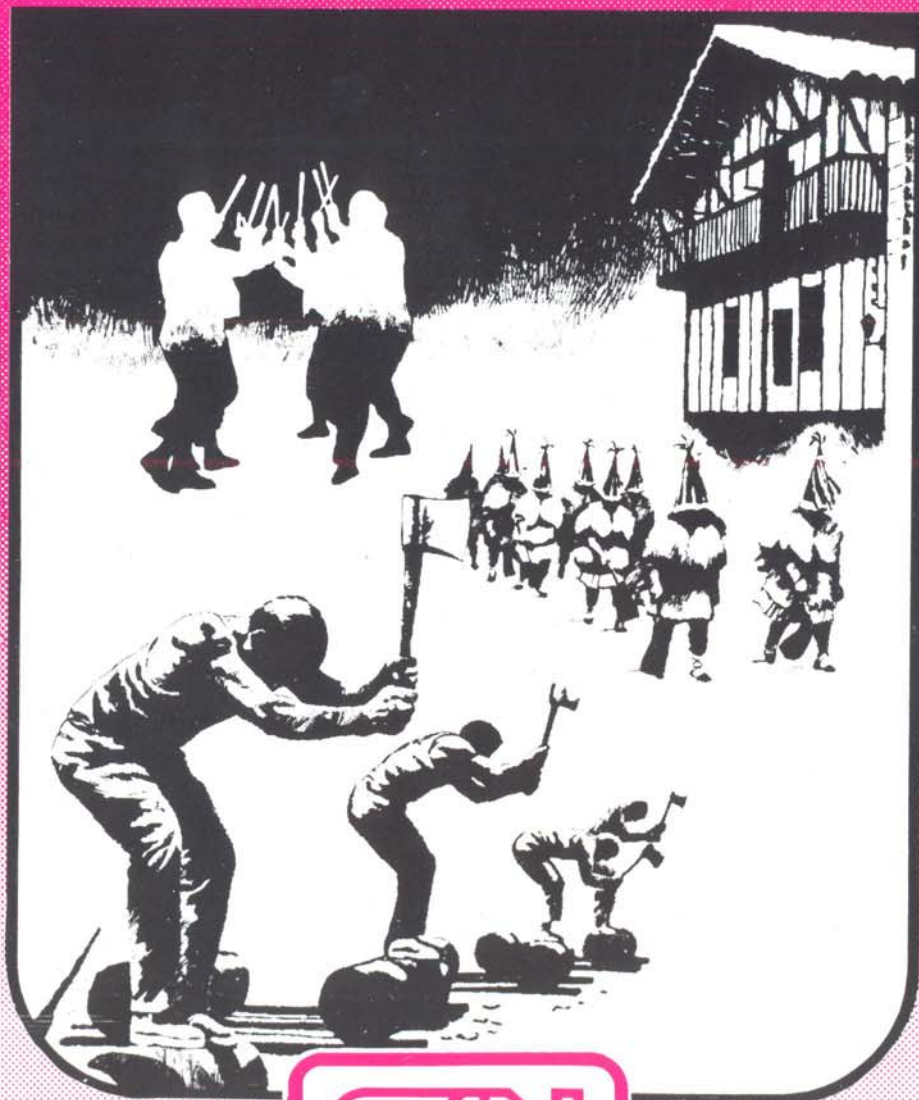
VIERNES 4 OSTIRALA

Baile en su local
Dantzaldia beren lokalan

SABADO 5 LARUNBATA

Comida de hermandad en el 101
Anaitasunaren bazkaria 101an

Felices Fiestas



EANI

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL